

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 3.01

"Chapter One: Suzie, Do You Copy?"

L'été apporte de nouveaux emplois et une romance naissante. Mais l'ambiance change lorsque la radio de Dustin capte une émission russe et Will sent que quelque chose ne va pas.

Écrit par:

The Duffer Brothers

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in Stranger Things. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Michael Park	...	Tom Holloway
Yasen Peyankov	...	Russian Scientist
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Sean Astin	...	Bob Newby
Caroline Arapoglou	...	Mom #1
Alexander Chernyshev	...	Russian Scientist
Erika Coleman	...	Cute Girl
Greta Glenn	...	Secretary #2
Abby Glover	...	New Cute Girl
Nita Hardy	...	Secretary #1
Georgui Kasaev	...	Russian Comm Officer
Sophie Levy	...	Annoyed Girl
Cara Mantella	...	Mom #2
Olan Montgomery	...	Newsman
Dylan Gage	...	Johnny
Leiloni Arrie Pharms	...	Erica's Friend
Anniston Price	...	Holly
Tinsley Price	...	Holly
Lauren Revard	...	Mom #3
John Vodka	...	Major General Stepanov
Susan Williams	...	Customer

1
00:00:17 --> 00:00:19
28 JUIN 1984

2
00:03:59 --> 00:04:00
Mon Général.

3
00:04:03 --> 00:04:04
Nous y sommes presque.

4
00:04:05 --> 00:04:06
Vous voyez bien.

5
00:04:06 --> 00:04:08
Vous voyez nos progrès.

6
00:04:09 --> 00:04:10
Il nous faut plus de...

7
00:04:24 --> 00:04:26
Je vous donne un an.

8
00:04:28 --> 00:04:30
Oui, mon Général.

9
00:05:04 --> 00:05:06
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

10
00:05:55 --> 00:06:01
CHAPITRE UN
SUZIE, TU ME REÇOIS ?

11
00:06:07 --> 00:06:09
UN AN PLUS TARD

12
00:06:40 --> 00:06:43
Mike ! Arrête !

13
00:06:54 --> 00:06:56
- Quoi, tu n'aimes pas ?
- Non !

14
00:07:32 --> 00:07:33
Au moins dix centimètres !

15
00:07:33 --> 00:07:35
Laisse la porte entrouverte !

16
00:07:38 --> 00:07:40
Elfe, ouvre cette porte.

17
00:07:41 --> 00:07:43
Ouvre cette...

18
00:07:46 --> 00:07:47
Qu'est-ce qu'il y a ?

19
00:07:52 --> 00:07:54
Mon Dieu, c'était trop drôle !

20
00:07:54 --> 00:07:56
Tu as vu sa tête ?

21
00:07:56 --> 00:07:58
On aurait dit une tomate !

22
00:07:58 --> 00:08:00
Oui, une grosse tomate.

23
00:08:00 --> 00:08:03

- Tu me manques déjà.
- Je sais.

24
00:08:03 --> 00:08:04
Toi aussi.

25
00:08:04 --> 00:08:06
Mais on se voit demain matin.

26
00:08:06 --> 00:08:07
Demain.

27
00:08:25 --> 00:08:27
- Tu es en retard.
- Désolé.

28
00:08:27 --> 00:08:30
- On va louper le début.
- Si vous continuez à pleurnicher, oui.

29
00:08:30 --> 00:08:32
"Si vous continuez à pleurnicher, oui."

30
00:08:32 --> 00:08:34
- Arrête de parler.
- Laisse-moi deviner.

31
00:08:34 --> 00:08:35
Tu étais occupé.

32
00:08:36 --> 00:08:37
Très mature, Lucas.

33
00:08:37 --> 00:08:39
"Elfe,
je veux passer ma vie à t'embrasser,

34
00:08:39 --> 00:08:41
et qu'on ne voie plus jamais nos amis."

35
00:08:41 --> 00:08:42
Arrête, Lucas.

36
00:08:42 --> 00:08:44
- Ça fait rire Will.
- C'est drôle.

37
00:08:44 --> 00:08:47
C'est hilarant que je veuille
passer du temps avec ma copine.

38
00:08:47 --> 00:08:49
Moi aussi,
je passe du temps avec ma copine.

39
00:08:53 --> 00:08:55
Excusez-nous. Pardon.

40
00:08:55 --> 00:08:57
Pardon !

41
00:08:57 --> 00:08:59
Excusez-moi.

42
00:08:59 --> 00:09:01
Attention !

43
00:09:01 --> 00:09:03
Fais gaffe, espèce de naze.

44
00:09:03 --> 00:09:04
T'es pas encore au dodo ?

45

00:09:04 --> 00:09:06
T'es pas encore mort ?

46

00:09:06 --> 00:09:07
- Tarée.
- Crétin.

47

00:09:08 --> 00:09:09
- Sale rat.
- Face de pet !

48

00:09:10 --> 00:09:11
C'était très mature.

49

00:09:18 --> 00:09:20
Hé, guignol, tes enfants sont là.

50

00:09:22 --> 00:09:24
Encore ? Vous êtes sérieux ?

51

00:09:30 --> 00:09:31
Allez.

52

00:09:32 --> 00:09:34
Sérieux, si quelqu'un l'apprend...

53

00:09:34 --> 00:09:35
On est morts.

54

00:09:42 --> 00:09:43
La voie est libre.

55

00:09:48 --> 00:09:51
LE JOUR DES MORTS-VIVANTS

56

00:10:01 --> 00:10:03
ET MAINTENANT, VOTRE FILM

57
00:10:03 --> 00:10:04
On est à l'heure.

58
00:10:04 --> 00:10:06
- On a raté les bandes-annonces.
- Mais on est là.

59
00:10:17 --> 00:10:18
- Des Skittles ?
- Merci.

60
00:10:35 --> 00:10:37
Sérieux !

61
00:10:44 --> 00:10:45
Quoi ?

62
00:10:47 --> 00:10:48
Étrange.

63
00:10:54 --> 00:10:56
Ça ne fera rien, guignol.

64
00:10:56 --> 00:10:57
Ah bon ?

65
00:12:14 --> 00:12:15
Et la lumière fut.

66
00:12:51 --> 00:12:52
Ça va ?

67
00:12:54 --> 00:12:55

Tu es sûr ?

68

00:12:57 --> 00:12:58

Oui.

69

00:13:12 --> 00:13:13

Merde.

70

00:13:15 --> 00:13:17

Putain !

71

00:13:17 --> 00:13:18

Quoi ?

72

00:13:18 --> 00:13:19

- Il est presque 9 h.

- Quoi ?

73

00:13:19 --> 00:13:22

On a oublié de régler l'heure
après la coupure.

74

00:13:22 --> 00:13:23

Oh, merde !

75

00:13:40 --> 00:13:42

- Attends.

- Non, je mangerai au boulot.

76

00:13:42 --> 00:13:43

Je suis en retard.

77

00:13:43 --> 00:13:45

- Ta joue.

- C'est bon.

78

00:13:45 --> 00:13:47
- Je dois y aller. À toute.
- D'accord.

79
00:13:49 --> 00:13:50
C'est dégueu.

80
00:13:50 --> 00:13:54
Tu changeras d'avis
quand tu tomberas amoureux.

81
00:13:54 --> 00:13:56
Je ne tomberai jamais amoureux.

82
00:13:56 --> 00:13:57
Si tu le dis.

83
00:14:01 --> 00:14:03
Qu'est-il arrivé ?

84
00:14:03 --> 00:14:04
J'en sais rien.

85
00:14:24 --> 00:14:25
Tu peux accélérer ?

86
00:14:26 --> 00:14:28
Tu veux tomber en panne ?
Elle peine déjà à rouler.

87
00:14:28 --> 00:14:30
Je ne peux pas arriver en retard.

88
00:14:30 --> 00:14:33
- On ne peut pas, tu veux dire.
- Non, seulement moi.

89

00:14:33 --> 00:14:36

- Ils t'adorent quoi qu'il arrive.
- Ils t'apprécient aussi.

90

00:14:36 --> 00:14:39

Ils apprécient surtout le café
que je leur amène.

91

00:14:39 --> 00:14:41

Ils ne me respectent pas

92

00:14:41 --> 00:14:44

comme un être humain doté d'un cerveau.

93

00:14:44 --> 00:14:47

Essaie d'être patiente, d'accord ?

94

00:14:47 --> 00:14:49

Ils sont ancrés dans leurs habitudes.

95

00:14:49 --> 00:14:52

Mais ils finiront par voir
ton talent de journaliste.

96

00:14:52 --> 00:14:54

Épargne-moi ton laïus d'encouragement.

97

00:14:55 --> 00:14:57

Contente-toi d'accélérer, s'il te plaît.

98

00:15:06 --> 00:15:09

Ici Gold Leader, je rentre à la base.
Vous me recevez ? À vous.

99

00:15:10 --> 00:15:13

Ici Gold Leader, je rentre à la base.

Vous me recevez ? À vous.

100

00:15:14 --> 00:15:16

Je répète : ici Gold Leader,

101

00:15:16 --> 00:15:19

je rentre à la base.

Vous me recevez ? À vous.

102

00:15:19 --> 00:15:22

- Je répète : c'est Gold Leader, bordel...

- Dusty !

103

00:15:22 --> 00:15:24

- Quoi ?

- Détends-toi, enfin.

104

00:15:25 --> 00:15:26

Je suis à portée. Ils devraient répondre.

105

00:15:26 --> 00:15:29

Tu es parti un mois, chéri.

Ils ont peut-être...

106

00:15:29 --> 00:15:30

oublié.

107

00:15:56 --> 00:15:58

Toi, tu es content que je sois rentré.

108

00:16:38 --> 00:16:40

Ce n'est qu'un rêve.

109

00:16:41 --> 00:16:42

Tu fais un rêve.

110

00:16:54 --> 00:16:55
Maintenant !

111
00:17:04 --> 00:17:06
BON RETOUR PARMIS NOUS, DUSTIN !

112
00:17:13 --> 00:17:14
La bombe !

113
00:17:42 --> 00:17:43
Les filles.

114
00:17:44 --> 00:17:45
Elle descend.

115
00:18:00 --> 00:18:02
Que le spectacle commence.

116
00:18:39 --> 00:18:40
Hé, gros lard !

117
00:18:41 --> 00:18:42
On ne court pas !

118
00:18:42 --> 00:18:45
La prochaine fois,
c'est expulsion définitive.

119
00:18:45 --> 00:18:47
Tu veux être expulsé, gros lard ?

120
00:18:48 --> 00:18:49
Je me disais bien.

121
00:18:54 --> 00:18:55
Bonjour, mesdames.

122
00:18:55 --> 00:18:57
Bonjour, Billy.

123
00:18:57 --> 00:18:59
Joli maillot, Mme Wheeler.

124
00:18:59 --> 00:19:00
Merci.

125
00:19:17 --> 00:19:20
FERMÉ - RETROUVEZ NOTRE NOUVEAU MAGASIN
À STARCOURT

126
00:19:20 --> 00:19:22
À LOUER

127
00:19:25 --> 00:19:28
SAUVEZ LE CENTRE-VILLE !
DITES NON AU CENTRE COMMERCIAL !

128
00:19:31 --> 00:19:34
SOLDES

129
00:19:37 --> 00:19:38
Bonjour.

130
00:19:38 --> 00:19:39
Tu es occupée ?

131
00:19:40 --> 00:19:42
Tu es le premier client, alors...

132
00:19:45 --> 00:19:46
Qu'y a-t-il ?

133
00:19:47 --> 00:19:51
Et là,
Elfe m'a claqué la porte à la figure.

134
00:19:53 --> 00:19:56
C'est ce petit merdeux de Mike.

135
00:19:56 --> 00:19:58
Il la pervertit, je te le dis.

136
00:19:58 --> 00:20:00
Je vais péter un câble, Joyce.

137
00:20:00 --> 00:20:02
Calme-toi un peu, Hopper.

138
00:20:02 --> 00:20:04
Je veux qu'ils rompent.

139
00:20:04 --> 00:20:06
Ce n'est pas à toi d'en décider.

140
00:20:06 --> 00:20:09
Ils passent
beaucoup trop de temps ensemble.

141
00:20:10 --> 00:20:12
Tu es d'accord avec moi, non ?

142
00:20:12 --> 00:20:14
Ils s'embrassent et c'est tout, non ?

143
00:20:15 --> 00:20:17
Oui, mais c'est constant.

144

00:20:17 --> 00:20:20
Absolument constant.

145

00:20:20 --> 00:20:23
Ce n'est pas normal,

146

00:20:23 --> 00:20:24
ce n'est pas sain...

147

00:20:24 --> 00:20:27
Tu ne peux pas les séparer de force.

148

00:20:27 --> 00:20:29
Ce ne sont plus des enfants.

149

00:20:29 --> 00:20:30
Ils sont adolescents.

150

00:20:30 --> 00:20:33
Si tu fais le flic avec eux,
ils vont se rebeller.

151

00:20:33 --> 00:20:34
Ça marche comme ça.

152

00:20:34 --> 00:20:37
Je dois les laisser faire
tout ce qu'ils veulent ?

153

00:20:37 --> 00:20:40
Je n'ai pas dit ça.
Tu devrais... leur parler.

154

00:20:40 --> 00:20:43
Non. Parler, ça ne sert à rien.

155

00:20:43 --> 00:20:45
Ne leur crie pas dessus.
Ne leur donne pas d'ordres.

156
00:20:45 --> 00:20:47
Mais parle-leur.

157
00:20:48 --> 00:20:49
À cœur ouvert.

158
00:20:51 --> 00:20:52
À cœur ouvert ?

159
00:20:53 --> 00:20:54
Comment ça ?

160
00:20:54 --> 00:20:58
Prends le temps de leur parler
comme ils le feraient entre amis.

161
00:20:58 --> 00:21:01
Quand on leur parle d'égal à égal,

162
00:21:01 --> 00:21:02
ils ont tendance à écouter.

163
00:21:02 --> 00:21:05
Après, tu pourras poser des limites.

164
00:21:06 --> 00:21:07
- Des limites.
- Oui, mais...

165
00:21:07 --> 00:21:13
peu importe leur réaction,
il est primordial que tu restes calme.

166
00:21:13 --> 00:21:15
Tu ne dois pas t'énervé.

167
00:21:17 --> 00:21:19
Tu pourrais t'en charger pour moi ?

168
00:21:20 --> 00:21:21
Non.

169
00:21:21 --> 00:21:23
Si, allez. Tu peux passer après le boulot.

170
00:21:23 --> 00:21:25

- Si.
- Non.

171
00:21:25 --> 00:21:27
Ça ne fonctionnera que si ça vient de toi.

172
00:21:29 --> 00:21:30
Mais...

173
00:21:31 --> 00:21:34
- Mais ?
- Je peux peut-être t'aider...

174
00:21:34 --> 00:21:36
à trouver les mots.

175
00:21:53 --> 00:21:54
- Merci.
- Voici.

176
00:21:55 --> 00:21:56
Et pour vous.

177
00:21:57 --> 00:21:58
- Merci.
- De rien.

178
00:22:01 --> 00:22:03
Oh, non ! Nancy !

179
00:22:03 --> 00:22:05
Désolée.

180
00:22:09 --> 00:22:10
Un article sur l'Iran ?

181
00:22:10 --> 00:22:12
Je veux du local.

182
00:22:12 --> 00:22:14
Il y a un concours de beauté
à la foire cette année.

183
00:22:14 --> 00:22:17
Je cherche un gros titre, Bruce.

184
00:22:17 --> 00:22:19
Justement,
renseigne-toi sur Lucy Lebrock.

185
00:22:19 --> 00:22:21
Elle a deux bons gros titres.

186
00:22:23 --> 00:22:23
Messieurs !

187
00:22:23 --> 00:22:26
On imprime dans six heures.
Il me faut du vrai.

188

00:22:26 --> 00:22:27
Je crois que c'est des vrais.

189

00:22:30 --> 00:22:31
Starcourt, peut-être ?

190

00:22:35 --> 00:22:37
Je me disais...

191

00:22:38 --> 00:22:40
Tout le monde adore le centre commercial,

192

00:22:40 --> 00:22:43
mais combien de commerces ont fermé
par sa faute ?

193

00:22:44 --> 00:22:46
Au moins cinq sur Main Street.

194

00:22:46 --> 00:22:48
Ça modifie profondément notre ville

195

00:22:48 --> 00:22:51
- et ce n'est...
- "La mort des petites villes d'Amérique."

196

00:22:51 --> 00:22:52
J'aime bien.

197

00:22:52 --> 00:22:54
J'aime beaucoup.

198

00:22:54 --> 00:22:57
Mais je crois que j'ai encore plus fort.

199

00:22:57 --> 00:23:01

La moutarde qui manque dans mon hamburger.

200

00:23:05 --> 00:23:09

Tu penses pouvoir résoudre l'affaire
du condiment perdu, inspectrice Nancy ?

201

00:23:10 --> 00:23:11

Désolée.

202

00:23:14 --> 00:23:17

Fais gaffe, Phil,
elle va te piquer ton boulot !

203

00:23:21 --> 00:23:22

Ça va mieux ?

204

00:23:22 --> 00:23:23

Ça pique encore.

205

00:23:27 --> 00:23:28

T'as un bouton ?

206

00:23:30 --> 00:23:31

Ça va pas, non ?

207

00:23:31 --> 00:23:32

C'était juste une question !

208

00:23:33 --> 00:23:35

Je vous présente l'horloge éternelle.

209

00:23:35 --> 00:23:39

Elle est à énergie éolienne.
Très utile pour l'apocalypse.

210
00:23:41 --> 00:23:44
Et voici... l'écraseur.

211
00:23:48 --> 00:23:49
Stylé, hein ?

212
00:23:50 --> 00:23:51
Mais attendez...

213
00:23:51 --> 00:23:53
voilà ma pièce maîtresse.

214
00:23:55 --> 00:23:58
Je suis fier de vous présenter...

215
00:23:59 --> 00:24:00
Cerebro.

216
00:24:02 --> 00:24:04
Qu'est-ce que c'est, au juste ?

217
00:24:04 --> 00:24:07
Une tour radio démontable à piles
unique en son genre.

218
00:24:09 --> 00:24:12
Une radio amateur, quoi.

219
00:24:12 --> 00:24:14
La Rolls Royce des radios amateur.

220
00:24:14 --> 00:24:17
Elle émet des ondes
sur de très longues distances.

221

00:24:17 --> 00:24:19
Du pôle Nord au pôle Sud.

222
00:24:20 --> 00:24:23
Je peux parler à ma copine
où je veux, quand je veux.

223
00:24:24 --> 00:24:25
Copine ?

224
00:24:26 --> 00:24:28
Attends, elle s'appelle Suzie ?

225
00:24:28 --> 00:24:31
- Oui. Elle habite dans l'Utah.
- Une fille en colo scientifique ?

226
00:24:31 --> 00:24:33
- Suzie, oui. C'est un génie.
- Et mignonne ?

227
00:24:34 --> 00:24:36
Encore plus belle que Phoebe Cates.

228
00:24:36 --> 00:24:38
- Vous allez où ?
- Parler à la copine de Dustin.

229
00:24:39 --> 00:24:40
Sa copine ?

230
00:24:43 --> 00:24:46
Voilà, une boule chocolat.
Ça fait 1,25 \$.

231
00:24:47 --> 00:24:48
Autre chose ?

232

00:24:49 --> 00:24:51
Oh, l'université Purdue.

233

00:24:51 --> 00:24:53
- Classe.
- Oui, j'ai hâte.

234

00:24:55 --> 00:24:57
J'ai envisagé d'y aller,

235

00:24:57 --> 00:24:59
mais j'ai fini par me dire

236

00:25:00 --> 00:25:02
qu'il était important
de connaître la vraie vie,

237

00:25:02 --> 00:25:05
avant d'aller à la fac.
Voir comment c'est.

238

00:25:05 --> 00:25:09
De gagner un salaire de travailleur.

239

00:25:09 --> 00:25:10
Une seconde, pardon.

240

00:25:10 --> 00:25:13
- Je trouve ça très important.
- Oui, grave.

241

00:25:13 --> 00:25:15
Bref, c'était sympa.

242

00:25:15 --> 00:25:17

Qu'est-ce que tu dirais

243

00:25:17 --> 00:25:19
de sortir ce week-end, ou... Oh, pardon.

244

00:25:20 --> 00:25:22
Ou peut-être le week-end prochain.

245

00:25:22 --> 00:25:23
J'ai des choses prévues.

246

00:25:24 --> 00:25:25
C'est pas grave.

247

00:25:25 --> 00:25:27
Je bosse le week-end prochain, alors...

248

00:25:27 --> 00:25:29
celui d'après, ça m'arrange.

249

00:25:29 --> 00:25:31
Désolée, mais non.

250

00:25:31 --> 00:25:33
Allez. Merci.

251

00:25:34 --> 00:25:37
C'est mon premier jour.

252

00:25:39 --> 00:25:42
Encore un échec.

253

00:25:42 --> 00:25:44
Six défaites, zéro victoire, Popeye.

254

00:25:44 --> 00:25:46
TU GÈRES - T'ES NAZE

255

00:25:46 --> 00:25:47
Oui, je sais compter.

256

00:25:47 --> 00:25:49
Ça veut dire que t'es naze.

257

00:25:49 --> 00:25:50
Oui, je sais lire.

258

00:25:50 --> 00:25:51
Depuis quand ?

259

00:25:51 --> 00:25:53
C'est à cause du chapeau.

260

00:25:53 --> 00:25:56
Il massacre mon meilleur atout.

261

00:25:56 --> 00:25:58
Oui, le règlement intérieur fait chier.

262

00:25:59 --> 00:26:03
J'ai une idée dingue pour toi.
Est-ce que tu as envisagé...

263

00:26:04 --> 00:26:05
de dire la vérité ?

264

00:26:05 --> 00:26:07
Que j'ai été refusé dans toutes les facs

265

00:26:07 --> 00:26:09
et que c'est comme ça

que mon père me punit ?

266

00:26:09 --> 00:26:12
Que je gagne 3 \$ de l'heure
et que j'ai aucun avenir ?

267

00:26:13 --> 00:26:14
Hé, à douze heures.

268

00:26:15 --> 00:26:17
Oh, merde. Bon...

269

00:26:18 --> 00:26:19
Je me lance.

270

00:26:20 --> 00:26:21
Et tu sais quoi ?

271

00:26:22 --> 00:26:25
- Nique le règlement.
- Mon Dieu, ça change tout.

272

00:26:25 --> 00:26:26
T'as vu ?

273

00:26:27 --> 00:26:29
Ohé ! Je ne vous avais pas vues.

274

00:26:29 --> 00:26:32
Ça vous dit d'embarquer avec moi
sur cet océan de saveur ?

275

00:26:32 --> 00:26:34
Steve Harrington,
votre capitaine aujourd'hui.

276

00:26:36 --> 00:26:38
Je vous fais goûter
le parfum cerises confites ?

277

00:26:38 --> 00:26:40
Non ? Personne ?

278

00:26:40 --> 00:26:42
Un banana split pour quatre ?

279

00:26:42 --> 00:26:45
À partager en cabine ?
Il fait chaud dehors.

280

00:26:45 --> 00:26:48
Je sais que
c'est une conversation difficile...

281

00:26:48 --> 00:26:52
et j'espère que vous savez
que vous comptez beaucoup pour moi.

282

00:26:52 --> 00:26:54
- Et je sais que vous...
- Dans les yeux.

283

00:26:59 --> 00:27:00
Et je sais que vous...

284

00:27:01 --> 00:27:03
que vous vous aimez beaucoup.

285

00:27:03 --> 00:27:04
On dirait quelqu'un d'autre.

286

00:27:04 --> 00:27:06
Continue. Allez.

287

00:27:08 --> 00:27:12
Je pense donc qu'il est important
d'établir certaines limites...

288

00:27:13 --> 00:27:15
à l'avenir...

289

00:27:17 --> 00:27:19
Ne regarde pas, tu connais ton texte.

290

00:27:20 --> 00:27:22
...pour instaurer un climat...

291

00:27:24 --> 00:27:25
où nous...

292

00:27:25 --> 00:27:27
sommes tous à l'aise,

293

00:27:27 --> 00:27:31
un climat de confiance
et d'ouverture d'esprit...

294

00:27:32 --> 00:27:34
"Exprimer nos sentiments..."

295

00:27:34 --> 00:27:37
...où nous pouvons exprimer...
Ça ne va pas le faire.

296

00:27:37 --> 00:27:39
Ça ne va pas marcher.

297

00:27:39 --> 00:27:41
Mais si, je te le promets.

298
00:27:41 --> 00:27:42
Allez.

299
00:27:42 --> 00:27:44
Je n'ai qu'à tuer Mike.

300
00:27:45 --> 00:27:47
Je suis commissaire,
je sais cacher un crime.

301
00:27:48 --> 00:27:49
Tu vas y arriver.

302
00:27:49 --> 00:27:50
J'en suis sûre.

303
00:27:56 --> 00:27:57
Dînons ensemble ce soir.

304
00:28:00 --> 00:28:02
Tu me donneras d'autres conseils.

305
00:28:06 --> 00:28:07
Je suis prise.

306
00:28:08 --> 00:28:10
D'accord.

307
00:28:15 --> 00:28:16
Une cliente.

308
00:28:17 --> 00:28:20
- Bonjour, Carol.
- Bonjour, Joyce.

309

00:28:20 --> 00:28:21
Ça va ? C'est bon de vous voir.

310

00:28:22 --> 00:28:24
C'est le 13e anniversaire de George.

311

00:28:25 --> 00:28:26
Oh mon Dieu, 13 ans ?

312

00:28:26 --> 00:28:29
Oui ! Et je suis un peu perdue...

313

00:28:40 --> 00:28:41
On doit encore monter ?

314

00:28:41 --> 00:28:43
Cerebro marche mieux à 100 m d'altitude.

315

00:28:43 --> 00:28:46
Ils ont sûrement des téléphones,
dans l'Utah.

316

00:28:46 --> 00:28:47
Oui, mais Suzie est mormone.

317

00:28:47 --> 00:28:49
Elle n'a pas l'électricité ?

318

00:28:49 --> 00:28:50
C'est les Amish, ça.

319

00:28:51 --> 00:28:53
- C'est quoi, les mormons ?
- Des Blancs très religieux.

320

00:28:53 --> 00:28:55
Ils ont l'électricité et des voitures,
mais...

321
00:28:56 --> 00:28:59
je ne suis pas mormon,
alors ses parents seraient contre.

322
00:29:00 --> 00:29:01
C'est très...

323
00:29:02 --> 00:29:04
- shakespearien.
- Shakespearien ?

324
00:29:04 --> 00:29:07
Oui, comme Roméo et Juliette.

325
00:29:07 --> 00:29:08
Je vois.

326
00:29:08 --> 00:29:10
- Les amants maudits.
- Compris.

327
00:29:10 --> 00:29:11
Les amis !

328
00:29:13 --> 00:29:14
On s'amuse bien, mais...

329
00:29:14 --> 00:29:15
Je dois rentrer.

330
00:29:15 --> 00:29:17
- On y est presque.
- Désolé.

331

00:29:17 --> 00:29:18
C'est les parents.

332

00:29:18 --> 00:29:20
- On y va.
- Bonne chance.

333

00:29:23 --> 00:29:25
- La permission de 16 h ?
- Ils mentent.

334

00:29:25 --> 00:29:27
- Tout l'été comme ça.
- C'est romantique.

335

00:29:27 --> 00:29:29
- C'est dégueu.
- C'est n'importe quoi.

336

00:29:30 --> 00:29:31
Je viens de rentrer.

337

00:29:34 --> 00:29:35
Tant pis pour eux.

338

00:29:35 --> 00:29:36
Allons de l'avant !

339

00:29:37 --> 00:29:38
Suzie nous attend !

340

00:29:55 --> 00:29:56
Will, allez !

341

00:31:25 --> 00:31:27

Vous nagez bien, Mme Wheeler.

342

00:31:28 --> 00:31:29

Merci.

343

00:31:29 --> 00:31:31

Très beaux mouvements.

344

00:31:31 --> 00:31:32

Eh bien...

345

00:31:33 --> 00:31:34

tes mouvements sont excellents.

346

00:31:35 --> 00:31:37

Pardon, je veux dire...

347

00:31:38 --> 00:31:40

Je t'ai vu donner...

348

00:31:41 --> 00:31:43

des cours de natation.

349

00:31:44 --> 00:31:45

Vous savez, je pourrais...

350

00:31:46 --> 00:31:48

Je pourrais vous apprendre.

351

00:31:49 --> 00:31:50

Je connais toutes les nages.

352

00:31:50 --> 00:31:52

Le crawl.

353

00:31:53 --> 00:31:54
Le papillon.

354
00:31:57 --> 00:31:58
La brasse.

355
00:32:01 --> 00:32:02
Ça va ?

356
00:32:04 --> 00:32:06
J'ignorais
que tu donnais des cours pour adultes.

357
00:32:06 --> 00:32:08
Je propose...

358
00:32:09 --> 00:32:13
des cours de perfectionnement
à une clientèle sélecte.

359
00:32:14 --> 00:32:17
D'ailleurs, j'y pense,
il y a une très bonne piscine

360
00:32:17 --> 00:32:20
au Motel 6 sur Cornwallis Road.

361
00:32:20 --> 00:32:21
C'est très calme.

362
00:32:23 --> 00:32:24
On n'y serait pas dérangés.

363
00:32:27 --> 00:32:28
Disons ce soir ?

364

00:32:29 --> 00:32:30
Vingt heures ?

365

00:32:34 --> 00:32:35
Je suis navrée.

366

00:32:35 --> 00:32:36
Je ne peux pas.

367

00:32:36 --> 00:32:37
Vous ne pouvez pas vous amuser ?

368

00:32:39 --> 00:32:41
- Mme Wheeler.
- Non.

369

00:32:42 --> 00:32:45
Je ne pense pas avoir besoin de leçons.

370

00:32:46 --> 00:32:48
Au contraire, je crois que si.

371

00:32:48 --> 00:32:51
Je pense que vous n'avez pas eu
le bon professeur.

372

00:32:51 --> 00:32:53
- Je...
- Je vais...

373

00:32:54 --> 00:32:56
vous mettre sur les rotules.

374

00:33:04 --> 00:33:05
Nous y voilà.

375

00:33:05 --> 00:33:07
Ça n'aura pris que cinq heures.

376
00:33:07 --> 00:33:09
On aurait pu jouer à Donjons et Dragons.

377
00:33:10 --> 00:33:11
Je meurs de soif.

378
00:33:24 --> 00:33:26
Tu viens vraiment de finir notre eau ?

379
00:33:59 --> 00:34:00
Impressionnant, non ?

380
00:34:00 --> 00:34:02
- Oui.
- Prêts à rencontrer ma douce ?

381
00:34:02 --> 00:34:04
- Allez.
- Oui.

382
00:34:07 --> 00:34:10
Suzie, ici Dustin. Tu me reçois ? À toi.

383
00:34:15 --> 00:34:17
Une seconde. Elle est sûrement...
Elle est là.

384
00:34:17 --> 00:34:18
Suzie...

385
00:34:19 --> 00:34:21
ici Dustin. Tu me reçois ? À toi.

386

00:34:25 --> 00:34:27
Je suis sûr qu'elle est là.

387

00:34:27 --> 00:34:29
- Oui.
- Elle est peut-être occupée.

388

00:34:29 --> 00:34:31
- Oui.
- C'est l'heure du dîner.

389

00:34:32 --> 00:34:33
- Oui.
- Ici.

390

00:34:36 --> 00:34:39
Suzie, ici Dustin. Tu me reçois ? À toi.

391

00:34:43 --> 00:34:46
Suzie, ici Dustin. Tu me reçois ? À toi.

392

00:34:59 --> 00:35:00
Les garçons, je suis rentrée.

393

00:35:03 --> 00:35:04
Les garçons ?

394

00:35:07 --> 00:35:08
Y a quelqu'un ?

395

00:35:33 --> 00:35:35
À qui souhaites-tu parler ?

396

00:35:37 --> 00:35:39
Je parle de Frasier, Sam.

397

00:35:39 --> 00:35:43
Il a bu quelques gorgées de Chianti
et il m'a demandée en mariage.

398
00:35:45 --> 00:35:47
Quelques gorgées ou quelques tonneaux ?

399
00:35:52 --> 00:35:55
- Ils sont marrants, tu trouves pas ?
- Si.

400
00:35:56 --> 00:35:59
Je veux qu'ils se remettent ensemble.

401
00:35:59 --> 00:36:00
Moi aussi.

402
00:36:01 --> 00:36:02
Tu ne crois pas que je...

403
00:36:02 --> 00:36:04
- Bien sûr que je...
- Évidemment...

404
00:36:08 --> 00:36:11
Dis à tout le monde
que j'appellerai après le mariage demain.

405
00:36:13 --> 00:36:15
Demain ? Y a pas urgence.

406
00:36:16 --> 00:36:21
Frasier nous a organisé
un mariage romantique...

407
00:36:52 --> 00:36:53
Merde !

408

00:36:54 --> 00:36:55
Hawkins Post.

409

00:36:59 --> 00:37:00
Attendez.

410

00:37:00 --> 00:37:02
Vous voulez bien répéter ?

411

00:37:07 --> 00:37:10
DORIS DRISCOLL - 4819 CORNWALLIS ROAD
RATS, MALADIE

412

00:37:26 --> 00:37:30
...pourquoi il est important
d'établir ces limites...

413

00:37:31 --> 00:37:36
à l'avenir, pour créer un climat où...

414

00:37:38 --> 00:37:41
nous sommes tous à l'aise,
un climat de confiance.

415

00:37:44 --> 00:37:45
Merde.

416

00:37:48 --> 00:37:50
"Où nous pouvons exprimer nos sentiments."

417

00:38:15 --> 00:38:16
Oui ?

418

00:38:17 --> 00:38:18
Je peux vous parler une minute ?

419
00:38:29 --> 00:38:30
Salut.

420
00:39:15 --> 00:39:16
Ce que...

421
00:39:20 --> 00:39:22
j'avais besoin de vous dire...

422
00:39:25 --> 00:39:26
Ce que je voulais...

423
00:39:27 --> 00:39:28
vous dire...

424
00:39:29 --> 00:39:30
c'est que...

425
00:39:33 --> 00:39:34
On va avoir des ennuis.

426
00:39:42 --> 00:39:43
Non.

427
00:39:45 --> 00:39:46
Personne ne va avoir d'ennuis.

428
00:39:47 --> 00:39:48
Simplement...

429
00:39:56 --> 00:39:57
Tu sais quoi ?

430
00:39:57 --> 00:39:58

Ta mère a appelé.

431
00:40:00 --> 00:40:01
Quoi ?

432
00:40:02 --> 00:40:03
Oui.

433
00:40:03 --> 00:40:05
Tu dois rentrer sur-le-champ.

434
00:40:05 --> 00:40:07
Tout va bien ?

435
00:40:07 --> 00:40:08
Non, je ne crois pas.

436
00:40:09 --> 00:40:10
C'est ta grand-mère.

437
00:40:14 --> 00:40:15
Elle est morte ?

438
00:40:15 --> 00:40:16
Elle est encore tombée ?

439
00:40:17 --> 00:40:18
Elle a un cancer ?

440
00:40:19 --> 00:40:22
Alors je ne comprends pas.
Qu'est-il arrivé à Mamie ?

441
00:40:23 --> 00:40:26
Rien ! Il n'est rien arrivé à Mamie !

442
00:40:27 --> 00:40:28
- Quoi ?
- Mais...

443
00:40:28 --> 00:40:33
ce truc qu'il y a entre Elfe et toi,
ça ne va pas du tout.

444
00:40:36 --> 00:40:37
Enfoiré de menteur !

445
00:40:43 --> 00:40:44
Vous êtes malade !

446
00:40:44 --> 00:40:46
Malade ?

447
00:40:47 --> 00:40:49
Tu veux voir un vrai malade ?

448
00:40:50 --> 00:40:53
Ose encore me manquer de respect.

449
00:40:58 --> 00:40:59
Voilà ce qui va se passer.

450
00:41:01 --> 00:41:02
Je vais te raccompagner.

451
00:41:04 --> 00:41:07
Je vais parler...

452
00:41:08 --> 00:41:11
et tu vas m'écouter.

453

00:41:12 --> 00:41:14
Et après ça, peut-être...

454
00:41:15 --> 00:41:18
que si tu as de la chance, peut-être...

455
00:41:19 --> 00:41:21
que je continuerai...

456
00:41:22 --> 00:41:27
à te permettre de voir ma fille.

457
00:41:32 --> 00:41:35
Est-ce que c'est bien clair ?

458
00:41:39 --> 00:41:42
Tu me reçois ? Ici Dustin. À toi.

459
00:41:46 --> 00:41:49
Suzie, ici Dustin. Tu me reçois ? À toi.

460
00:41:52 --> 00:41:56
Suzie, c'est ton petit Dustin.
Tu me reçois ? À toi.

461
00:41:57 --> 00:42:00
- Suzie...
- Arrête. Elle n'est pas là.

462
00:42:00 --> 00:42:01
Elle est là. Elle va répondre.

463
00:42:01 --> 00:42:05
- Peut-être que Cerebro ne marche pas.
- Ou que Suzie n'existe pas.

464

00:42:05 --> 00:42:06
Elle existe.

465
00:42:06 --> 00:42:08
Un génie, et plus belle que Phoebe Cates ?

466
00:42:09 --> 00:42:11
Une fille si parfaite n'existe pas.

467
00:42:11 --> 00:42:12
Ah oui ?

468
00:42:14 --> 00:42:15
Je veux dire...

469
00:42:15 --> 00:42:16
toi, tu es parfaite.

470
00:42:17 --> 00:42:19
Tu es parfaite à ta façon.

471
00:42:19 --> 00:42:21
Tu es spéciale... à ta façon.

472
00:42:23 --> 00:42:24
Relax, c'était pour rire.

473
00:42:25 --> 00:42:28
C'est évident que je suis parfaite
et que Dustin ment.

474
00:42:29 --> 00:42:30
Allez, Don Juan.

475
00:42:32 --> 00:42:33
- Où vous allez ?

- On rentre.

476

00:42:35 --> 00:42:36

Eh ben...

477

00:42:37 --> 00:42:38

il n'y a plus que nous deux.

478

00:42:39 --> 00:42:41

Il est tard.

479

00:42:42 --> 00:42:43

Désolé.

480

00:42:43 --> 00:42:45

On devrait jouer à D & D demain.

481

00:42:46 --> 00:42:48

S'amuser comme avant.

482

00:42:49 --> 00:42:50

Oui, d'accord.

483

00:42:50 --> 00:42:52

Content que tu sois rentré.

484

00:43:01 --> 00:43:02

Quel accueil.

485

00:43:05 --> 00:43:06

Merde.

486

00:43:09 --> 00:43:12

Suzie ? Suzie, c'est toi ?

487

00:43:22 --> 00:43:24
Le chat gris se nourrit

488

00:43:24 --> 00:43:27
quand le bleu retrouve le jaune à l'ouest.

489

00:43:28 --> 00:43:33
Un voyage en Chine, c'est une bonne idée,
mais à pas légers.

490

00:43:34 --> 00:43:35
La semaine est longue.

491

00:43:36 --> 00:43:38
Le chat gris se nourrit...

492

00:43:56 --> 00:43:57
Magnifique,

493

00:43:58 --> 00:43:59
non ?

494

00:45:35 --> 00:45:36
Bonsoir, Karen.

495

00:45:39 --> 00:45:41
Je peux vous appeler Karen ?

496

00:45:42 --> 00:45:43
Tant mieux.

497

00:45:56 --> 00:45:59
Non, bordel !

498

00:46:00 --> 00:46:01
Putain.

499
00:46:02 --> 00:46:03
Fait chier !

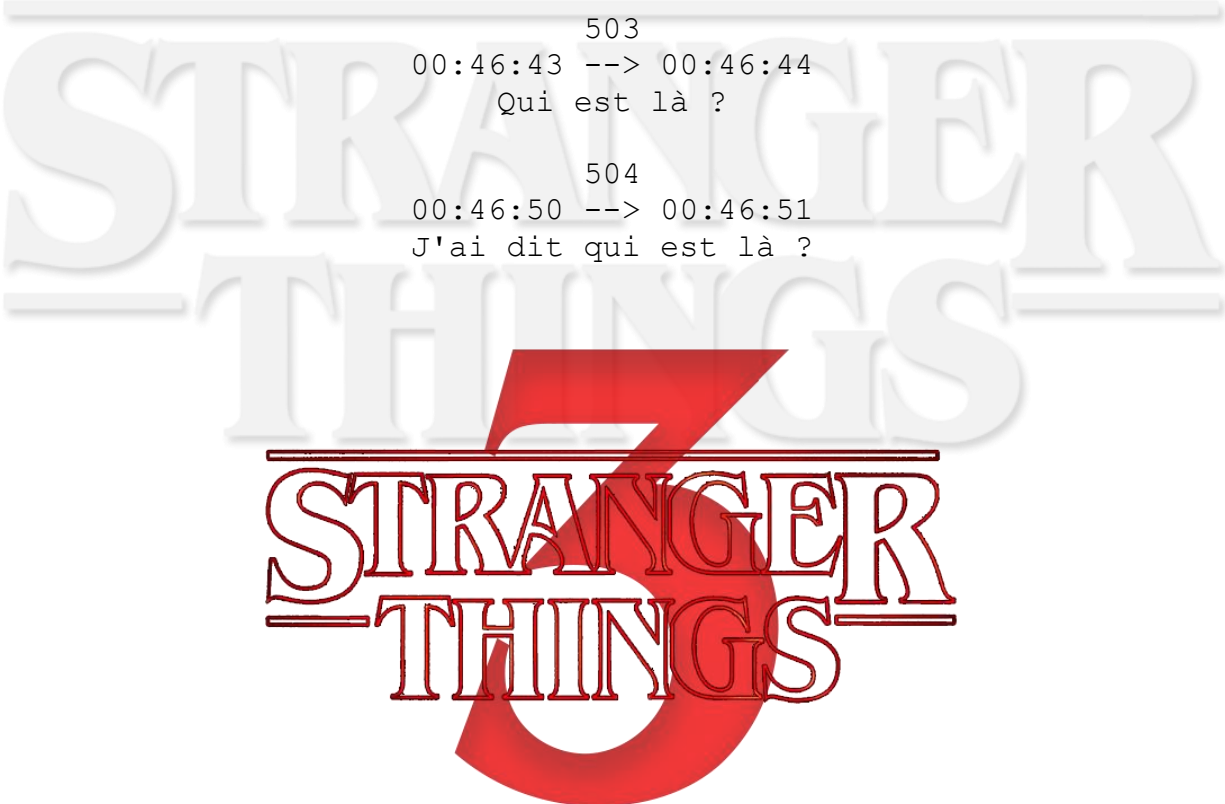
500
00:46:17 --> 00:46:18
Fait chier !

501
00:46:19 --> 00:46:21
Bordel !

502
00:46:36 --> 00:46:37
C'est quoi, ça ?

503
00:46:43 --> 00:46:44
Qui est là ?

504
00:46:50 --> 00:46:51
J'ai dit qui est là ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS